|  |  |
| --- | --- |
|  | andres caroMiami, Florida  |  andresecaro@gmail.com  |  +1 786 508 3296 |
| Objective | Provide high quality translations, proofreading, and subtitling/captioning in Spanish and English. |
| Skills & Abilities | English > Spanish translation. Proofreading. Editing. Subtitling. SDL Trados Studio 2015. MemoQ. TranStation. Subtitle Workshop. Express Scribe. |
| Experience | **Translator** - Indespromet2008-2011Translated from English to Spanish a variety of documents: general, financial, marketing, some legal. Weekly workload of about 8,000 words. Some other duties included live interpreting in video conferences between the CEO and foreign customers**Freelance translator** 2011-PresentTranslated for a handful of companies/agencies. Most notable clients were Sony and MasterCard. Over 200,000 words for each company (Mostly marketing related material.) Acquired some experience translating legal documents (Privacy policies, terms and conditions.)**FREELANCE SUBTITLING/CLOSED CAPTIONING**2013-PRESENTSubtitling and captioning of TV shows, documentaries, promotional videos. Experience using Transtation and Subtitle Workshop. Timing and dubbing.**FREELANCE TRANSCRIBER**2012-PRESENTTranscribed different audios mostly in Spanish. Business conferences, documentaries, and some legal hearings. |
| Education | **Universidad Metropolitana**, Caracas, VenezuelaB.A. in Translation – 2008 – 2012. |
| Areas of Expertise | General. Marketing. IT. Financial. Sports. Tourism. Technical Manuals. Electronics. Gaming. Websites. Travel Industry.  |
| Languages | Spanish: mother tongue. English: near native fluency. German: basic. |
| Rates and Output | My daily output for translation is between 2,000 – 3,000 words, about 6,000 for proofreading. My rates are negotiable at any time, but I always suggest the following:- $0.06 / source word (translation)- $0.025 / source word (proofreading)- $3/min for subtitling (translation)- $5/min for subtitling (translation + timing)- $1.5/min for audio transcription only. |